



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL
CERD/C/SR.1459
23 July 2009
RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1459-м ЗАСЕДАНИИ

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве во вторник,
20 марта 2001 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ШЕРИФИС

Затем: г-н ФАЛЛЬ (вице-председатель)

Затем: г-н ШЕРИФИС (Председатель)

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Обзор осуществления Конвенции в государствах-участниках, доклады которых
чрезмерно задерживаются

Кот-д'Ивуар

Гамбия

В настоящий краткий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комн. Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Проект заключительных замечаний, касающихся первоначального и второго периодических докладов Японии (продолжение)

Проект заключительных замечаний, касающихся тринадцатого и четырнадцатого периодических докладов Алжира

Проект заключительных замечаний, касающихся девятого, десятого и одиннадцатого периодических докладов Судана

ТРЕТЬЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ; ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, КСЕНОФОБИИ И СВЯЗАННОЙ С НИМИ НЕТЕРПИМОСТЬЮ (продолжение)

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 6 повестки дня) (продолжение)

Обзор осуществления Конвенции в государствах-участниках, доклады которых
чрезмерно задерживаются

Кот-д'Ивуар

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на рассмотрении Комитета находится просьба от властей Кот-д'Ивуара отложить процедуру подведения итогов, запланированную на текущую сессию.
2. Г-н ФАЛЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что со времени рассмотрения предшествующего доклада Кот-д'Ивуара в 1991 году Комитет не проводил диалога с государством-участником, несмотря на несколько напоминаний о том, что положение в стране требует проведения обзора в свете важных событий, которые там произошли. Сейчас запрошен его перенос на четыре месяца, с тем чтобы непредставленные доклады могли быть завершены и представлены позднее в этом году. В Кот-д'Ивуар теперь новое правительство и недавно был создан Директорат по правам человека, а с 26 февраля в стране находится международная группа по расследованию для оценки ситуации в стране. Поскольку запрошенное продление срока является незначительным, он выступает за то, чтобы Комитет принял просьбу Кот-д'Ивуара для проведения конструктивного диалога с делегацией при наличии доклада.
3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Комитет желает удовлетворить просьбу государства-участника.
4. Решение принимается.

Гамбия

5. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) говорит, что со времени представления первоначального доклада Гамбии (CERD/C/61/Add.3) в ноябре 1980 года и его рассмотрения Комитетом в марте 1982 года положение в стране рассматривалось дважды – в августе 1991 и в марте 1996 года в отсутствие периодического доклада и представителя страны. Напоминание Комитета правительству Гамбии о том, что оно может обратиться за техническими консультативными услугами в Управление

Верховного комиссара ООН по правам человека, осталось неуслышанным. Хотя положение в стране – одной из наименее развитых в Африке с широко распространенной нищетой – частично объясняет неподготовку докладов, тем не менее, перед правительством необходимо настаивать на выполнении его обязательств по Конвенции.

6. Выражая просьбу государства-участника представить без задержки объявленный объединенный доклад, подготовленный в соответствии с руководящими принципами отчетности и, возможно, с использованием вышеупомянутой помощи консультативных услуг, Комитет должен подчеркнуть необходимость представления информации, во-первых, о новой конституции второй республики, которая вступила в силу 1997 году после проведения президентских и парламентских выборов и которая привела к возвращению демократии, особенно по конституционным положениям запрещающим расовую дискриминацию; и, во-вторых, по этническому составу населения, согласно имеющимся сведениям, состоящего из 40,4 процента малинке, 18,7 процента фулани, 14,6 процента волоф, 10,3 процента диола и 8,2 процента сонинке. Насколько он понимает также, около 90 процентов гамбийцев являются мусульманами, большинство которых принадлежит к религиозной группе муриде или тиджане и только 5 процентов из них являются христианами. Государство-участник должно подтвердить все эти данные в своем следующем докладе. Его просили также ответить на вопрос, поставленный в Комитете в его заключительных замечаниях в 1991 году, о том влиянии, которое оказывают определенные племена на политические партии страны, в которой группа населения диола – племя, к которому принадлежит и президент, согласно сообщениям, пользуется особым расположением администрации и вооруженных сил.

7. В-третьих, государство-участник необходимо просить представить информацию о положении просителей убежища, включая прибывших из Сьерра-Леоны и Сенегала, особенно группу касаманс. Одним очень позитивным аспектом дела, который Комитету следует признать, является то, что в Гамбии есть новое внутреннее законодательство о беженцах, основанное на главных принципах международного права в отношении статуса беженцев, что должно положить конец различиям в обращении с беженцами на основе национальности. Как, государство-участник Конвенции о статусе беженцев 1991 года, Гамбия впредь будет в состоянии придерживаться Конвенции о статусе апатридов и Конвенции о сокращении безгражданства.

8. В-четвертых, правительство должно представить Комитету действующие тексты Уголовного кодекса, касающиеся актов расовой дискриминации в соответствии со статьей 4 Конвенции, информацию о средствах судебной защиты для жертв расовой дискриминации в соответствии со статьей 6 и о каких-либо представляемых им компенсациях, а также сведения о каких-либо приговорах авторам расистских деяний.

9. В-пятых, в следующем докладе должно говориться о выполнении Гамбией ее обязательств по статьям 5 и 7. В нем должно также сообщаться об особом положении женщин, которые в соответствии с докладом за 2000 год Amnesty International продолжают оставаться жертвами дискриминации и насилия, в том числе о по-прежнему широко распространенной практике нанесения увечий половым органам женщин. В том что касается иммигрантов, то следующий доклад должен рассказать о тех мерах, которые были приняты по предотвращению плохого обращения с ними со стороны иммиграционных сотрудников и наказанию за сообщенные нарушения. В соответствии со своей практикой Комитет должен также просить правительство представить информацию о его шагах по распространению сведений о Конвенции и провозглашенных в ней принципах.

10. Г-н МАКДАРРОУ (Секретарь Комитета), рассказывая о контактах Секретариата с государством-участником, сообщает, что в дополнение к письменному приглашению властям Гамбии в декабре 2000 года имели место в целом четыре непосредственных контакта, а также связь по телефону с представителями государства-участника. В порядке ответов Секретариату было сообщено, что ни один представитель страны не сможет присутствовать на заседании Комитета.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как ему представляется, Комитет желает следовать предложению, которое было высказано г-ном де Гуттом.

12. Решение принимается.

Проект заключительных замечаний, касающихся первоначального и второго периодических докладов Японии (продолжение) (CERD/C/58/Misc.17/Rev.2, CERD/C/.../Add...)

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету возобновить рассмотрение тех пунктов проекта заключительных замечаний, которые были отложены до проведения консультаций по представленным поправкам на одном из предшествующих заседаний.

Пункт 8

14. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) предлагает изменить редакцию последнего предложения следующим образом: "Население Окинавы стремится получить признание в качестве специфической этнической группы и утверждает, что существующее положение на острове ведет к актам дискриминации против него".

15. Г-н ШАХИ, говоря о втором предложении, сообщает, что он предпочитает слово "общины" вместо "меньшинства", поскольку неясно, признает ли государство-участник на самом деле эти общины в качестве меньшинств.

16. Г-н ЮТСИС, г-н ТОРНБЕРРИ и г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорят, что они предпочитают ссылку на меньшинства как соответствующую уже используемой в Конвенции терминологии.

17. Пункт 8 с поправкой принимается.

Пункт 19

18. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорит, что в первом предложении слова "сделать это" следует заменить на слова "произвести эти изменения".

19. Г-н ПИЛЛАИ предлагает изменить порядок слов в начале первого предложения, которое ввиду этого будет выглядеть так: "Отмечая, что уже больше не существует каких-либо правовых требований...".

20. Пункт 19 с поправкой принимается.

Пункт 22

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на новую формулировку пункта 22.

22. Отвечая на вопрос г-на Абул-Насра, г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) объясняет, что расовая дискриминация по гендерному признаку является дискриминацией по этническим или расовым мотивам, усугубленная дискриминацией по гендерному признаку.

23. Г-н ЮТСИС говорит, что хорошим примером дискриминации по гендерному признаку в данном государстве-участнике является насильственное принуждение корейских женщин заниматься проституцией, когда они уже являются жертвами расовой дискриминации.

24. Пункт 22 с поправкой принимается.

25. Проект заключительных замечаний, касающихся первоначального и второго периодического докладов Японии в целом с внесенными поправками принимается.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что принятый текст заключительных замечаний будет в первую очередь передан в Постоянное представительство Японии при Организации Объединенных Наций в Женеве и после этого представлен средствами информации, неправительственным организациям (НПО) и широкой общественности. Такую же процедуру Комитет будет использовать в отношении заключительных замечаний всех других государств-участников в будущем.

27. Г-н ФАЛЛЬ (вице-председатель) занимает место председателя.

Проект заключительных замечаний, касающихся тринадцатого и четырнадцатого периодических докладов Алжира (CERD/C/58/Misc.8/Rev.2, CERD/C/58/CRP...)

28. Г-н ПИЛЛАИ (Докладчик по стране) говорит, что проект заключительных замечаний (CERD/C/58/Misc.8/Rev.2), включает изменения, рекомендованные членами Комитета. Поправки, предложенные позднее, будут включены в ходе рассмотрения самого проекта.

Пункты 1–7

29. Пункты 1–7 принимаются.

Пункт 8

30. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что следует каким-то образом упомянуть об исламском, арабском и амазигском характере алжирского общества, что подчеркивалась как государством-участником в его докладе, так и в диалоге членами Комитета.

31. Г-н БОССАЙТ отмечает, что преамбула к конституции Алжира признает исламские, арабские и амазигские характеристики как основные компоненты самобытности алжирского народа, и предлагает сделать какой-то текст, выражающий это положение, и добавить его в конце данного пункта.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, учитывая значение данного конституционного положения, этот пункт должен начинаться с выражения его оценки.

33. Г-н ПИЛЛАИ (Докладчик по стране) при поддержке г-на ШАХИ предлагает изменить редакцию данного пункта на следующий текст: "Комитет положительно оценивает провозглашенный в конституции Алжира принцип о том, что основными составляющими алжирской самобытности являются исламские, арабские и амазигские

характеристики, как об этом говорила алжирская делегация, а также все те усилия, которые принимаются для преподавания амазигского языка в школах".

34. Г-н БОССАЙТ предлагает снять ссылку на заявление алжирского делегации; главное заключается в самом конституционном положении.

35. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает изменить данный пункт следующим образом: "Комитет ценит признание в конституции Алжира исламских, арабских и амазигских компонентов алжирской самобытности, а также усилия по ведению преподавания амазигского языка в школах".

36. Пункт 8 с поправками принимается.

Пункт 9

37. Г-н ПИЛЛАИ (Докладчик по стране) говорит, что государство-участник объясняло свою неспособность представить статистические данные по этническому составу своего населения тем, что проведение переписи, основанной на этнических, религиозных и языковых критериях, запрещено его законодательством. Поскольку это не противоречит пункту 8 руководства Комитета о представлении докладов, он предлагает изменить редакцию первой части пункта 9 следующим образом: "Принимая к сведению отсутствие статистических данных по этническому составу алжирского общества и принимая во внимание, что алжирский закон запрещает проведение переписи населения на основе этнических, религиозных и языковых критериев, Комитет просит государство-участник представить сведения о составе населения в соответствии с пунктом 8 руководства о представлении докладов...".

38. Г-н ДЬЯКОНУ говорит, что нет смысла запрашивать информацию о составе населения после принятия к сведению того факта, что алжирский закон запрещает такого рода перепись, которая могла бы представить подобные данные. Запрос об информации поэтому следует определить словами "некоторую" или "приблизительную".

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что многие африканские страны испытывают затруднения в представлении данных в такой разбивке, которую запрашивает Комитет. Вот почему он задается вопросом, действительно ли необходимо упоминать о соответствующем алжирском законодательстве на этот счет.

40. Г-н ПИЛЛАИ (Докладчик по стране) говорит, что руководство о представлении докладов было разработано именно потому, что у многих государств-участников

возникали проблемы с представлением тех видов данных, которые запрашивает Комитет. Комитет не просит Алжир вносить поправку в свое законодательство в этих целях; вот почему он не видит вреда в сохранении ссылки на этот факт.

41. Г-н ДЬЯКОНУ говорит, что у него есть сомнения в отношении ссылок как на алжирское законодательство, так и на руководство о представлении докладов. Та формулировка, которую он намерен предложить, также может быть использована и по отношению к другим государствам-участникам в подобном положении. Она должна выглядеть следующим образом: "Принимая к сведению отсутствие статистических данных по этническому составу алжирского общества, Комитет рекомендует, чтобы государство-участник представило оценочную информацию по составу населения". Основная часть первого предложения, начинающаяся со слова "в частности", и второе предложение останутся без изменений.

42. Г-н де ГУТТ и г-н ПИЛЛАИ поддерживают данное предложение.

43. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает, чтобы слово "estimation" было заменено на "estimate".

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что ему представляется, что Комитет желает принять текст, зачитанный г-ном Дьякону с поправкой г-на Торнберри.

45. Пункт 9 с поправками принимается.

Пункт 10

46. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что пункт 10 звучит очень резко. Он предлагает снять слово "deer" перед словом "озабоченность", а также все второе предложение, которое неправильно утверждает, что данный закон не предназначался для защиты языка, находящегося под угрозой, а скорее для запрещения использования других языков, включая язык, которым пользуется значительное меньшинство страны. Алжирская делегация подчеркивала, что Закон о превращении арабского языка в общий язык никогда не применялся, что было продемонстрировано даже тем фактом, что алжирская делегация выступала на французском языке.

47. Г-н БОССАЙТ говорит, что в первоначальном варианте пункта 10 формулировка была гораздо более жесткой. В нем говорилось бы, что данное законодательство является нарушением международных прав человека, потому что оно рассматривает уголовные наказания за использование какого-либо языка и потому что оно распространяется на области, которые не имеют официального характера. Говоря о деле Баллантайн/Давидсон

против Канады, он отмечает, что, несмотря на то, что канадское законодательство не предусматривало уголовных наказаний, Комитет по правам человека постановил, что оно противоречило Международному пакту о гражданских и политических правах. В соответствии с алжирским Законом о превращении арабского языка во всеобщий язык все государственные службы, учреждения, предприятия и ассоциации должны пользоваться арабским языком; знаки, лозунги, символы, рекламные щиты и т.д. могут быть написаны только на арабском; официальный документ, составленный на каком-либо языке, помимо арабского, считается недействительным и неприемлемым; подготовка любого документа на любом языке, кроме арабского, подлежит наказанию штрафом. У него нет свидетельств, что арабский язык поставлен в Алжире под угрозу, в то время как в Канаде французский язык находится под угрозой со стороны английского языка, и были основания для того, чтобы Канада приняла те меры, которые ей были нужны по его защите. Алжирский закон не предназначен защищать арабский язык, а направлен против других языков, в частности против языка амазиг. Может быть, было вполне нормально, как говорила алжирская делегация, что данный закон не применяется на практике, но он существует и он не был отменен; вот почему Комитет не может его игнорировать. В соответствии с этим он не будет возражать против снятия слова "глубокою", и предпочел бы, с другой стороны, сохранить второе предложение.

48. Г-н АБУЛ-НАСР отмечает, что амазиг не является письменным языком. Арабский язык действительно находится в Алжире под угрозой. В результате колониализма на нем говорили после получения независимости. Даже сегодня посольства пишут свои отчеты в министерство иностранных дел на французском языке. Суды продолжают пользоваться французским языком. Он согласен с г-ном Боссайтом, что Комитет должен просить алжирское правительство пересмотреть свое законодательство и внести в него поправку, но он не видит, каким образом Комитет может утверждать, что Алжир запрещает применение других языков, если алжирская делегация сама выступала на французском языке.

49. Г-н ШАХИ говорит, что цель Комитета заключается в том, чтобы обеспечить положение, при котором амазигский язык не подвергался бы дискриминации и чтобы его поощряли и чтобы он процветал. Комитету следует отойти от осуждения в своем подходе. Если он снимет второе предложение, то по существу ничего не будет потеряно, поскольку последнее предложение содержит призыв к алжирскому правительству принять шаги по поощрению амазигского языка.

50. Г-н БОССАЙТ говорит, что он принимает к сведению эти доводы и соглашается снять второе предложение.

51. Пункт 10 с поправкой принимается.

Пункты 11 и 12

52. Пункты 11 и 12 принимаются.

Пункт 13

53. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает изменить слово "кочевники" на слова "кочевые группы".

54. Пункт 13 с поправкой принимается.

Пункт 14

55. Пункт 14 принимается.

Пункт 15

56. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает заменить слово "сожалеет" на слово "отмечает".

57. Пункт 15 с поправкой принимается.

Пункт 16

58. Пункт 16 принимается.

Пункт 17

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, всегда ли Комитет включает в свои заключительные замечания выражение "судебная защита, предусмотренная по статье 14 Конвенции".

60. Г-н ПИЛЛАИ (Докладчик по стране) говорит, что он включил эту ссылку, потому что многие члены Комитета отмечали, что с 1989 года ни одной жалобы не было представлено со стороны какого-либо алжирского гражданина в наш Комитет и что поэтому нужно ясно показать, что, поскольку государство-участник сделало заявление по статье 14 Конвенции, индивидуальные лица имеют право на судебную защиту в этой стране.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Комитет уже говорил об этом вопросе в пункте 3 как о позитивном аспекте. Он сообщает, что только три африканских государства сделали такое заявление. Он не считает необходимым возвращаться к данному вопросу в пункте 17 и тем самым предъявлять данному государству больше требований, чем к другим государствам, которые сделали такое же заявление, и от которых Комитет никогда не получал каких-либо сообщений. Комитет должен действовать последовательно.

62. Г-н БОССАЙТ говорит, что фраза, о которой упоминал Председатель, явилась следствием заявления Алжира по статье 14. Если Комитет не включил эту формулировку в заключительные замечания для других государств, то, может быть, было бы хорошо начать это делать.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, желает ли Комитет следовать этой практике в будущем.

64. Г-н ДЬЯКОНУ говорит, что Комитету не имело бы смысла просить Нидерланды, например, просвещать их население относительно статьи 4 Конвенции, поскольку Комитет получает много сообщений из этой страны. Возможность представления индивидуальных сообщений хорошо и широко известна в северных странах, Словакии и Чешской Республике. Вот почему он выступает против обращения такого запроса ко всем государствам-участникам, которые сделали это заявление. Было бы лучше снять его из заключительных замечаний в отношении Алжира.

65. Г-н де ГУТТ говорит, что следует помнить о том, что одна из рекомендаций, которая будет содержаться в Программе действий Всемирной конференции по борьбе против расизма, касается необходимости расширять сведения о процедуре сообщений по статье 14. Вот почему он выступает за призыв к государствам это делать и предлагает в качестве компромиссного решения с учетом позиции Комитета на Всемирной конференции заменить слова "и средств судебной защиты, имеющихся по статье 14 Конвенции" на слова "включая те из них, которые предусмотрены статьей 14".

66. Г-н БОССАЙТ говорит, что есть веские основания для включения этой ссылки в отношении государств, которые сделали заявления, за исключением тех, от которых Комитет не получал каких-либо сообщений.

67. Г-н ПИЛЛАИ (Докладчик по стране) поддерживает предложение г-на де Гутта.

68. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что он предпочитает сохранить практику прошлого. Он интересуется, имеет ли Комитет какие-либо средства судебной защиты по какой-либо

жалобе, которая ему представляется. Он лично выступал за принятие любой индивидуальной жалобы, которую получал Комитет, но столь много из них было отклонено другими членами Комитета. Комитет не должен делать жизнь более сложной для государств-участников, которые сделали заявления по статье 14.

69. Г-н БОССАЙТ говорит, что одно дело подчеркивать тот факт, что отдельные лица должны знать о возможности пользоваться процедурой представления жалоб и другое говорить, что любое сообщение, направляемое в Комитет, должно объявляться приемлемым независимо от того, было ли оно обосновано или нет. Комитет должен рассматривать сообщения, получаемые по статье 14, в соответствии с Конвенцией и его Правилами процедуры. Ему непонятно, почему Комитет не должен просить государство, которое признает компетенцию Комитета по статье 14, распространять сведения об имеющихся средствах судебной защиты в соответствии с известным положением, если ему представляется, что население соответствующей страны не осведомлено о такой возможности.

70. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что он не будет настаивать на своей позиции.

71. Пункт 17 с поправкой принимается.

Пункт 18

72. Пункт 18 принимается.

Пункт 19

73. Г-н БОССАЙТ предлагает внести поправку в данный пункт, с тем чтобы он выглядел так: "Комитет рекомендует, чтобы государство-участник представило свой пятнадцатый периодический доклад вместе со своим шестнадцатым периодическим докладом, ожидаемым к 15 марта 2003 года, и чтобы оно осветило в нем вопросы, затронутые в настоящих замечаниях".

74. Пункт 19 с поправкой принимается.

75. Проект заключительных замечаний, касающихся тринадцатого и четырнадцатого периодических докладов Алжира, в целом с внесенными поправками принимается.

76. Г-н Шерифис вновь занимает место Председателя.

Проект заключительных замечаний, касающихся девятого, десятого и одиннадцатого периодических докладов Судана (CERD/C/58/Misc.23/Rev.2)

77. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что данный проект заключительных замечаний (CERD/C/58/Misc.23/Rev.2) включает изменения, предложенные членами Комитета.

Пункты 1–4

78. Пункты 1–4 принимаются.

Пункт 5

79. Г-н ДЬЯКОНУ, ссылаясь на последнее предложение данного пункта, говорит, что вряд возможно, чтобы суданские власти заявили в Мирных соглашениях о своем "намерении уважать право на самоопределение" южных суданцев. Он предлагает изменить данное предложение следующим образом: "Комитет также отмечает с интересом понимание, содержащееся в этом Мирном соглашении провести через четыре года референдум, который может привести к самоопределению населения южной части страны".

80. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что, насколько ему помнится, данное Соглашение говорит о выборе между автономией и самоопределением. Возможно, было бы уместно включить в текст ссылку на автономию.

81. Г-н ДЬЯКОНУ изменяет вторую часть своей предложенной поправки следующим образом: "Референдум, предоставляющий населению южной части страны возможность высказаться по статусу этой части Судана".

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает снять слова "с интересом". Он опасается, что, делая это, Комитет вступает на опасную почву. Самоопределение является чрезвычайно деликатным вопросом с крупными последствиями для будущего Судана.

83. Г-н ДЬЯКОНУ цитирует пункт 30 периодического доклада Судана (CERD/C/334/Add.2), где говорится, что переходный период завершится "всеобщим референдумом в Судане по выбору между единством или отделением".

84. Г-н ФАЛЛЬ говорит, что референдум, будь то по единству или отделению, совершенно очевидно является референдумом по самоопределению.

85. Г-н ТОРНБЕРРИ предупреждает против применения термина "самоопределение", потому что он может быть истолкован как выражение поддержки отделению, хотя Комитет в своей Общей рекомендации XXI признавал, что есть два отдельных аспекта самоопределения: один внутренний и второй внешний. Самый надежный подход заключается в воспроизведении той формулировки, которая используется в докладе и которую приводил г-н Дьякону.
86. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что выбор, насколько она понимает, состоит в воспроизведении слов доклада или в опущении каких-либо ссылок на референдум.
87. Г-н РЕШЕТОВ отмечает, что Комитет, как говорится в пункте 6 упомянутой Общей рекомендации, не признает одностороннего права объявлять отделение. В случае Судана, однако, правительство дало согласие на проведение референдума относительно того, останется ли юг вместе с остальной страной или отделится. Поэтому речь не идет об одностороннем отделении. В тоже время он согласен с г-ном Торнберри, что было бы предпочтительнее воспроизвести формулировку, чем применять термин "самоопределение".
88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ при поддержке г-на ЮТСИСА предлагает включить ссылку на Общую рекомендацию XXI.
89. Г-н ШАХИ говорит, что нет необходимости делать ссылку на Общую рекомендацию, потому что Комитет не стремится навязывать свое толкование самоопределения на соответствующие стороны.
90. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает упростить последнее предложение так: "Комитет отмечает усилия по осуществлению всех аспектов достигнутого между двумя сторонами Соглашения".
91. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что он считает, что Комитету следует приветствовать урегулирование, которое, как хотелось бы надеяться, приведет к мирному исходу этого затяжного конфликта.
92. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ говорит, что она готова побеседовать в частном порядке с членами Комитета, которые сделали предложение, для того чтобы подготовить формулировку, приемлемую для всех.
93. Такое решение принимается.

Пункты 6 и 7

94. Пункты 6 и 7 принимаются.

Пункт 8

95. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает снять слова "подрывает и" в последнем предложении, потому что они подразумевают, что все усилия государства по осуществлению Конвенции обречены на провал.

96. Пункт 8 с поправкой принимается.

Пункт 9

97. Г-н ДЪЯКОНУ предлагает заменить слова "подробные сведения о" во втором предложении на слово "оценку" состава населения.

98. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что большая часть статистических данных представляет собой в любом случае оценки. Она предлагает вместо этого сказать слова "информацию о составе населения".

99. Г-н ДЪЯКОНУ говорит, что, насколько он понял из недостатка статистических данных в докладе, суданское законодательство запрещает составление данных на основе этнического происхождения, и поэтому нет смысла в "подробных сведениях", а слово "информация", на его взгляд, является слишком расплывчатым.

100. Г-н ЮТСИС при поддержке ПРЕДСЕДАТЕЛЯ предлагает просить "подробные сведения по составу населения".

101. Пункт 9 с поправками принимается.

ТРЕТЬЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ; ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, КСЕНОФОБИИ И СВЯЗАННОЙ С НИМИ НЕТЕРПИМОСТЬЮ (пункт 11 повестки дня) (продолжение)

102. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на вопрос г-на Ютсиса, напоминает, что Верховный комиссар по правам человека сообщила Комитету, что ее Управление будет покрывать расходы шести членов делегации Комитета для участия во Всемирной конференции по

борьбе против расизма с включением в ее состав одного члена от каждого географического региона и Председателя. Он хотел бы официально для протокола сообщить о том, что членами Бюро не было проведено необходимых консультаций, поскольку не было выделено для этой цели нужного помещения, что привело к серьезным организационным проблемам. Было решено, что члены Бюро будут связываться с соответствующими географическими группами, каждая из которых изберет своего представителя, а сам он свяжется с группой стран Азии и Тихоокеанского региона, которая не представлена в составе Бюро. По его личному мнению, любые другие члены Комитета, присутствующие на Конференции в ином качестве, должны быть приглашены в состав делегации Комитета, но что это вопрос должен быть решен Комитетом после того, как станет известно имя каждого регионального представителя.

103. Г-жа МАКДУГАЛЛ говорит, что, насколько она поняла положение, любой член Комитета, который приедет на Конференцию, совершенно определенно будет входить в состав его делегации.

104. Г-н ЮТСИС отмечает, что все члены Комитета были официально приглашены. Остается неясно, как будет оплачиваться их участие. Насколько он понял Верховного комиссара по правам человека, она говорила, что Управление будет финансировать расходы на шесть членов официальной делегации. Он настаивал на этом вопросе не в собственных интересах, а в интересах всего Комитета в целом.

105. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подтверждает такое понимание дела. По предложению г-на Фалля, он объявляет фамилии представителей четырех регионов: это г-н Абул-Наср – регион Африки; г-н де Гутт – Западная Европа; г-н Решетов – Восточная Европа; и г-н Ютсис – Латинская Америка. Фамилия представителя региона Азии и Тихого океана будет объявлена на следующий день.

Заседание завершается в 18 час. 10 мин.
